

СЕСИЛЬ ВЕЙСБРОТ



[173]

ИЛ 4/2025

Музейный остров

Перевод и вступление Екатерины Дмитриевой

Сесиль Вейсброт (р. 1954), писательница, переводчик, эссеист, член Немецкой академии языка и поэзии, живущая в разные времена года то в Берлине, то в Париже и пишущая на французском и немецком языках, включена в современный пейзаж как французской, так и немецкой литературы. Яркий пример культурного билингвизма являют собой темы и сюжеты ее романов. Среди них: “Улица Каспара Фридриха” (“Caspar-Friedrich-Strasse”, 2002), “Лернейская гидра”, (“L’Hydre de Lerne”, 2011), “Полное затмение” (“Totale Éclipse”, 2014), “Распад” (“Destruction”, 2019), “Nevermore” (2021).

Действие романа “Музейный остров” (2008) разворачивается одновременно на знаменитом берлинском Музейном острове, ставшем средоточием не только немецкой, но и европейской культуры, и в парижском Тюильри, где с читателем и с переживающими личную драму четверьмя героями (один из них художник) ведут свой нескончаемый диалог хранимые в этом средоточии музеев статуи, аккумулирующие в себе историю культуры и драму человеческих судеб. Своеобразная повествовательная техника Сесиль Вейсброт в традиции литературы потока сознания (Эд. Дюжарден, Дж. Джойс, В. Вулф и др.) позволяет писательнице свободно переходить от древнейших времен к современности, осмысляя то, что мы называем бегом времени, и то, что составляет суть нашей вековой истории.

© Le Bruit du temps, 2022

© ЕКАТЕРИНА ДМИТРИЕВА. Перевод, вступление, 2025

Сесиль Вейсброт (Cécile Wajsbrot) — французская писательница. Перевод глав романа *L’île aux musées* выполнен по изданию “Haute mer”. — Paris: Le Bruit du temps, 2022.